

# Verwaltungsbericht der Militärdirektion = Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Autor(en): **Bauder, R. / Schmid, P. / Blaser, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1980)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-417953>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. R. Bauder  
bis 31. Oktober 1980  
Regierungsrat P. Schmid ab 1. November 1980  
Stellvertreter: Regierungsrat E. Blaser  
bis 31. Oktober 1980  
Regierungsrat Dr. H. Krähenbühl  
ab 1. November 1980

## Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: le conseiller d'Etat R. Bauder,  
jusqu'au 31 octobre 1980  
le conseiller d'Etat P. Schmid,  
dès le 1<sup>er</sup> novembre 1980  
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Blaser,  
jusqu'au 31 octobre 1980  
le conseiller d'Etat H. Krähenbühl,  
dès le 1<sup>er</sup> novembre 1980

### 1. Einleitung

Die unsere kantonalen Truppen betreffenden Reorganisationsarbeiten im Rahmen der Verwirklichung des Armeeleitbildes 80 konnten, teilweise unter grossem Zeitdruck, abgeschlossen werden. – Im kommenden Jahr werden uns Probleme wie der Bestandesausgleich, die Reorganisation des Hilfsdienstes und die Bestandeslage bei der Landsturm-Infanterie besonders beschäftigen.

Grundsätzlicher Betrachtung bedarf das Thema der weiteren Verwendung des Waffenplatzes Bern. Erste Gespräche mit dem EMD haben bereits stattgefunden.

Beim Zivilschutz wurde im Rahmen der «Konzeption des Zivilschutzes von 1971» Ende 1980 ein Schutzplatzangebot für ca. 85 Prozent der bernischen Bevölkerung erreicht. Bei der Ausbildung lag das Schwergewicht auf der Kaderschulung und auf der Weiterausbildung der Mannschaft. Die Ausbildungszentren waren gut ausgelastet. – 1981 wird auf die Zielsetzung der Konzeption 71 hin weitergearbeitet.

Die koordinierten Dienste (Sanität und Seelsorge, neu auch Veterinär und ACS-Dienst) wurden weiter ausgebaut. Erstmals konnten Einrichtungen und Massnahmen der Alarmierung für die Umgebung des Kernkraftwerks Mühleberg (KKW) im Rahmen einer Übung getestet werden. Die zivilen und territorialdienstlichen Stäbe wurden an einer gemeinsamen Stabsübung in die neuen Führungsräume des Kantons eingeführt. Die Arbeiten am Katastrophenvorsorgegesetz, verbunden mit der Revision von Art. 39 Staatsverfassung, liegen im Grundriss vor. – Im Jahr 1981 liegen die Schwerpunkte auf dem Weiterausbau der koordinierten Dienste (vor allem des Sanitätsdienstes mit verbindlicher Festlegung der Basierungen, auf der Grobplanung der Alarmorganisation Zone 2 (weitere Umgebung) und der Betreuung der zivilen Stäbe (Ausrüstung, Ausbildung, KP-Zuweisung).

### 2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

#### 2.1 Sekretariat

##### 2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1980 betrug der Personalbestand 24 (22) Personen. 3 (4) weitere Personen waren im Rahmen des Projekts PISA (Personal-Information-System der Armee) angestellt; die Kosten gehen zu Lasten des Bundes.

### 1. Introduction

Les travaux de réorganisation, liés à la réalisation du plan directeur de l'armée 80 et concernant nos troupes cantonales, ont été menés à terme, en partie fortement pressés par le temps. – En 1981, nous nous occuperons notamment de l'égalisation des effectifs, de la réorganisation du service complémentaire et de la situation qui prévaut dans l'infanterie du landsturm.

L'affectation ultérieure de la place d'armes de Berne fait l'objet de considérations de principe. Des pourparlers ont eu lieu à ce sujet avec le DMF.

Au programme de la «Conception 1971 de la protection civile», les 85% de la population bernoise disposaient d'une place protégée à la fin de l'année 1980. S'agissant de l'instruction, l'effort principal a porté sur les cours de cadres et de perfectionnement du personnel. La majorité des centres d'instruction affichaient «complet». – En 1981, nous tâcherons de nous approcher encore des buts visés dans la conception 1971 de la protection civile.

Les services coordonnés (sanitaire, aumônerie et nouvellement vétérinaire et SPAC) ont été consolidés. Lors d'un exercice, le premier du genre, les installations et le système d'alarme dans le voisinage de la centrale nucléaire de Mühleberg ont été testés. Au cours d'un exercice commun, les états-majors civils et territoriaux ont été initiés à la conduite des nouvelles zones du canton. Les travaux concernant la loi sur les mesures préventives en cas de catastrophes et la révision de l'art. 39 de la constitution cantonale sont au stade de l'ébauche. – En 1981, nous mettrons les accents sur la consolidation des services coordonnés (notamment du service sanitaire où l'on jettera les bases, de la planification sommaire du système d'alarme de la zone 2 (région périphérique) et de l'assistance des états-majors civils (équipement, instruction, attribution de PC).

### 2. Rapports des offices, divisions et services

#### 2.1 Secrétariat

##### 2.1.1 Personnel

L'effectif du personnel, au 31 décembre 1980, était de 24 (22) personnes. De surcroît, 3 (4) employés, payés par la Confédération, étaient occupés à des travaux du projet PISA (Système d'information sur les personnes incorporées dans l'armée).

## 2.1.2 Truppenverwaltung

## 2.1.2 Administration des troupes

## 2.1.2.1 Kontrollwesen

## 2.1.2.1 Contrôles

Die Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen beziffern sich auf:

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration:

	1. Januar 1980 Stäbe/ Einh	Bestand	1. Januar 1981 Stäbe/ Einh	Bestand
<i>Kantonale Truppen</i>				
<i>Infanterie</i>				
Auszugs-Infanterie	118	17 203	121	17 265
Landwehr-Infanterie	83	9 640	83	9 828
Landsturm-Infanterie	27	4 236	27	4 321
<i>Territorialdienste</i>				
Stabskp Ter Kr	1	251	1	248
Ter Reg Stabskp	4	363	4	403
Betreu D	8	581	8	720
Ter San Det	12	1 843	12	1 962
Hi Pol Det	4	450	4	435
Bau Det u Bew Det	6	1 010	6	1 033
<i>Mobilmachung</i>				
Stabskp Mob Pl	10	4 349	10	4 430
HD Personalreserve		1 276		1 356
KI U		880		853
<b>Total kantonale Truppen</b>		<b>42 082</b>		<b>42 854</b>
<i>Eidgenössische Truppen</i>				
Stäbe	456	} 89 896	455	} 89 712
Einheiten	437		410	
<b>Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen</b>		<b>131 978</b>		<b>132 566</b>

	1 <sup>er</sup> janvier 1980 EM/ unités	Effectif	1 <sup>er</sup> janvier 1981 EM/ unités	Effectif
<i>Troupes cantonales</i>				
<i>Infanterie</i>				
Infanterie d'élite	118	17 203	121	17 265
Infanterie de landwehr	83	9 640	83	9 828
Infanterie du landsturm	27	4 236	27	4 321
<i>Service territorial</i>				
Cp EM ar ter	1	251	1	248
Cp EM rég ter	4	363	4	403
S d'assistance	8	581	8	720
Dét san ter	12	1 843	12	1 962
Dét pol aux	4	450	4	435
Dét constr et dét surv	6	1 010	6	1 033
<i>Mobilisation</i>				
Cp EM pl mob	10	4 349	10	4 430
SC réserve de personnel		1 276		1 356
CI U		880		853
<b>Effectif des troupes cantonales</b>		<b>42 082</b>		<b>42 854</b>
<i>Troupes fédérales</i>				
Etats-majors	456	} 89 896	455	} 89 712
Unités	437		410	
<b>Effectif total des troupes cantonales et fédérales</b>		<b>131 978</b>		<b>132 566</b>

Der Zuwachs von 772 Mann bei den kantonalen Truppen ist auf die Auflösung der Veterinär-Abteilungen zurückzuführen, deren Mannschaften zum Teil neu in kantonale Formationen umgeteilt wurden.

Bei den Auszugsformationen der Infanterie weisen die Füsilier-Stabskompanien in den Versorgungs- und Sicherungszügen noch Unterbestände an Füsiliern auf. Ebenfalls wird der Kontrollbestand in den neu gebildeten Panzerabwehr-Lenkaffen-Kompanien des Typs B/DRAGON nicht erreicht. Bei der Landwehr-Infanterie hat die Direktion immer noch Schwierigkeiten, Einheitskommandanten zuzuteilen, insbesondere an die Schweren Füsilierkompanien. Ganz speziell fehlen in den Füsilierkompanien der Landwehr Mitrailleur-offiziere. Der Kontrollbestand (112% des Sollbestandes) an Feldweibel und Fourieren ist erreicht, wobei jedoch nicht jede Kompanie über einen pflichtigen Feldweibel/Fourier verfügt. Der Kontrollbestand wird bei den in der Landwehr eingeteilten Füsiliern und Panzerabwehr-Kanonieren nicht erreicht.

Die Füsilierkompanien des Landsturms sind bestandsmässig durchwegs überdotiert (Unteroffiziere und Soldaten).

## Truppenordnung

Die Realisierung des Armeeleitbildes 80 wurde mit der Bildung von 15 Panzerabwehr-Lenkaffen-Kompanien des Typs B/DRAGON und der Erweiterung der Füsilier-Stabskompanien um je einen Sicherungs- und Versorgungszug (Auszug) bzw. der Schweren Füsilierkompanien um je einen Versorgungszug (Landwehr) abgeschlossen.

## Personal-Informations-System der Armee (PISA)

Der PISA-Konzeptbericht wurde den Kantonen im November zugestellt in der Absicht, bis Mitte 1981 deren «grünes Licht» für die Einführung des Systems zu erhalten. Eine vertiefte Prüfung der Unterlagen zeigt jedoch, dass die Sache noch nicht reif ist. Das Eidgenössische Militärdepartement wird sich gedulden müssen.

L'augmentation de 772 hommes de l'effectif des troupes cantonales est due à la dissolution des groupes vétérinaires dont les militaires ont été transférés, en partie, dans des formations cantonales.

En ce qui concerne les formations d'infanterie de l'élite, les effectifs des fusiliers des sections de soutien et de sûreté des compagnies d'état-major de fusiliers sont insuffisants. Les compagnies d'engins filoguidés antichars, type B/DRAGON, nouvellement constituées, n'atteignent également pas les effectifs de contrôle.

En ce qui concerne l'infanterie de landwehr, la Direction a encore de la peine à désigner des commandants d'unité, notamment pour les compagnies lourdes de fusiliers. Dans les compagnies de fusiliers de landwehr, il règne une grande pénurie d'officiers mitrailleurs. L'effectif de contrôle (112% de l'effectif réglementaire) des sergents-majors et des fourriers est atteint; toutefois, pas chaque compagnie dispose d'un sergent-major/fourrier astreint au service. L'effectif de contrôle des fusiliers et canoniers antichars de landwehr est trop faible.

Les effectifs des sous-officiers et soldats des compagnies de fusiliers du landsturm sont tous trop grands.

## Organisation des troupes

Le plan directeur de l'armée 80 a été réalisé par la formation de 15 compagnies d'engins filoguidés antichars du type B/DRAGON et par l'attribution d'une section de sûreté et d'une section de soutien aux compagnies d'état-major de fusiliers (élite) et d'une section de soutien aux compagnies lourdes de fusiliers (landwehr).

## Système d'information sur les personnes incorporées dans l'armée (PISA)

Le rapport sur le concept PISA a été envoyé aux cantons en novembre dans le dessein d'obtenir de ceux-ci, au milieu de l'année 1981, le «feu vert» pour introduire PISA. L'étude des documents a révélé que le projet n'est pas encore mûr. Le Département militaire fédéral patientera.

## Beförderungen

zum Major der Infanterie	2
zum Hauptmann der Infanterie	24
zum Hauptmann des Territorialdienstes	1
zum Oberleutnant der Infanterie	55
zum Oberleutnant des Territorialdienstes	–
zum Leutnant der Infanterie	90
<b>Total der Offiziersbeförderungen</b>	<b>172</b>

## 2.1.2.2 Dienstleistungen

## Rekrutenschulen

6480 (6520) Berner Rekruten des Jahrganges 1960 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgebildet, davon 3197 (3435) in unsere Infanterie-Schulen.

## Unteroffiziersschulen

Der Kanton Bern stellte in die Infanterie-Schulen 639 (709) Unteroffiziersanwärter. Weitere 1023 (1049) Unteroffiziersanwärter wurden in die Unteroffiziersschulen der Spezialwaffen aufgebildet.

## Instruktionsdienstpflicht

Die Ausbildung in den Truppenkursen – Wiederholungs-, Ergänzungs- und Landsturmcourse – erfolgte im normalen Rahmen und entsprechend den vorgesehenen Terminen im Aufgebotsplakat.

## Dispensationswesen

Von 22 355 (22 221) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonaler Einheiten reichten 1951 (1760) Dispensations- und Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 1771 (1679) Gesuche bewilligt werden; 180 (81) mussten abgewiesen werden. Die Zunahme der Gesuche ist bedingt durch die ungünstigen WK-Termine von zwei Infanterie-Regimentern des Auszugs.

## Aufgebotswesen

Es wurden 11 135 (11 148) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heeresseinheiten in Schulen, Kurse zur Weiterausbildung, Gebirgskurse oder als Hilfspersonal aufgebildet.

## 2.1.2.3 Strafwesen

Nachstehende Aufstellung zeigt die Zahl der von bernisch eingeteilten Wehrmännern im Berichtsjahr verweigerten und versäumten Dienstleistungen.

Art des Dienstes	Dienstverweigerungen		Dienstversäumnisse	
	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen
Aushebung	3 (4)	– (–)	1 (–)	– (–)
Rekrutenschule	5 (8)	23 (15)	2 (2)	1 (2)
Unteroffiziersschule	1 (1)	– (–)	– (2)	1 (–)
Wiederholungskurs	10 (7)	11 (10)	32 (29)	48 (46)
Ergänzungs-/Einführungskurs	1 (1)	1 (2)	4 (6)	15 (22)
Landsturmkurs	– (–)	– (–)	– (1)	– (4)
Andere	4 (1)	4 (2)	4 (2)	3 (3)
<b>Total</b>	<b>24 (22)</b>	<b>39 (29)</b>	<b>43 (42)</b>	<b>68 (77)</b>

Auffallend ist die recht grosse Zunahme der in eigener Kompetenz zu erledigenden Disziplinarstraffälle; sie ist das Spiegelbild der zunehmenden Gleichgültigkeit der Wehrmänner ausserdienstlichen Pflichten gegenüber. Wegen leichterer Verfehlungen wie Inspektions- und Schiesspflichtversäum-

## Promotions

Au grade de major d'infanterie	2
capitaine d'infanterie	24
capitaine du service territorial	1
premier-lieutenant d'infanterie	55
premier-lieutenant du service territorial	–
lieutenant d'infanterie	90
<b>Total des promotions</b>	<b>172</b>

## 2.1.2.2 Services accomplis

## Ecoles de recrues

Nous avons mis sur pied 6480 (6520) recrues bernoises des années 1960 et antérieures (jeunes gens ajournés); 3197 (3435) ont fait campagne dans nos écoles d'infanterie.

## Ecoles de sous-officiers

Le canton de Berne a fourni 639 (709) élèves sous-officiers aux écoles d'infanterie. En outre, 1023 (1049) élèves ont été convoqués aux écoles de sous-officiers des armes spéciales.

## Services d'instruction

L'instruction dans les cours de troupe – cours de répétition, de complément et du landsturm – s'est donnée dans le cadre habituel et aux dates fixées sur l'affiche de mise sur pied.

## Dispenses

Sur 22 355 (22 221) militaires astreints au service des unités cantonales, 1951 (1760) ont présenté une demande de dispense ou de permutation. Nous avons accepté 1771 (1679) requêtes et en avons refusé 180 (81). L'augmentation du nombre des demandes est due au calendrier peu propice à deux régiments d'infanterie de l'élite.

## Mises sur pied

Par ordre des services fédéraux et unités d'armée, nous avons mis sur pied 11 135 (11 148) militaires, en tant que participants à des écoles, cours de perfectionnement, cours alpins ou en qualité de personnel auxiliaire.

## 2.1.2.3 Affaires pénales

Le tableau ci-après indique combien de militaires soumis à nos contrôles ont refusé de servir ou ont manqué des services au cours de l'exercice.

Nature du service	Refus de servir		Insoumissions	
	Troupes cantonales	Troupes fédérales	Troupes cantonales	Troupes fédérales
Recrutement	3 (4)	– (–)	1 (–)	– (–)
Ecole de recrues	5 (8)	23 (15)	2 (2)	1 (2)
Ecole de sous-officiers	1 (1)	– (–)	– (2)	1 (–)
Cours de répétition	10 (7)	11 (10)	32 (29)	48 (46)
Ccplm/cours d'introduction	1 (1)	1 (2)	4 (6)	15 (22)
Cours du landsturm	– (–)	– (–)	– (1)	– (4)
Autres services	4 (1)	4 (2)	4 (2)	3 (3)
<b>Total</b>	<b>24 (22)</b>	<b>39 (29)</b>	<b>43 (42)</b>	<b>68 (77)</b>

L'augmentation importante du nombre des cas disciplinaires relevant de la compétence de la Direction est frappante; elle est le reflet de l'indifférence croissante des militaires à l'endroit de leurs obligations hors service. 1934 (1790) militaires ont été punis disciplinairement pour des infractions de

nis, Missbrauch und Verschleuderung von Material und Widerhandlungen gegen die Dienstvorschriften usw. mussten 1934 (1790) Dienstpflichtige bestraft werden. 17 (25) Bestrafte zogen den erstinstanzlichen Entscheid an die Direktion der Eidg. Militärverwaltung weiter. Überdurchschnittlich belastet wurden die Militärbehörden mit von Wehrmännern im Stiche gelassenen Ausrüstungen (31 [19] Fälle). Wegen ziviler Verurteilungen wurden 26 (30) unserer Kontrollführung unterstellte Dienstpflichtige aus der Armee ausgeschlossen. Artikel 18<sup>bis</sup> der Militärorganisation (Ausschluss infolge Konkurs und fruchtloser Auspändung) musste bei 4 (5) Offizieren bzw. Unteroffizieren angewendet werden. Die Militärgerichte ihrerseits verfügten 36 (36) Ausschlüsse. 187 (172) Meldepflichtige wurden im Schweizerischen Polizei-anzeiger zur Aufenthaltsnachforschung ausgeschrieben.

### 2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 95 635 (93 810) Mann geschossen.

Am Feldschiessen beteiligten sich 48 717 (48 880) Schützen. In 317 (313) Kursen wurden 6198 (6148) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichtes verwiesen.

### 2.1.4 Stiftungen und Vermögensverwaltungen

Die Stiftungen und Fonds wurden kontrolliert und gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

## 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung

### 2.2.1 Personelles

Personalbestand am 31. Dezember 1980			
Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne)	17	(17)	
Werkstättepersonal (inkl. 15 Kaserne)	90	(90)	107 (107)
Heimarbeiter: Konfektion	166	(169)	
Heimarbeiter: Reserve	20	(34)	186 (203)
Vertragsfirmen der Textilbranche	24	(21)	
Vertragsfirmen des Sattlergewerbes	124	(128)	148 (149)

### 2.2.2 Verwaltung

#### 2.2.2.1 Finanzen

##### Buchhaltung

Den Einnahmen von 18 428 192 (17 432 155) Franken stehen Ausgaben von 20 076 641 (17 731 442) Franken gegenüber. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 68,33 (70,05) Prozent der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 66,62 (66,57) Prozent ausmacht.

##### Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für

Konfektion (Neuanfertigung)	Fr. 6 052 155.20	(5 795 649.30)
Reserve (Instandstellung)	Fr. 234 190.75	(307 996.80)
<b>Total</b>	<b>Fr. 6 286 345.95</b>	<b>(6 103 646.10)</b>

Verkauf von Militäreffekten zugunsten Bund	Fr. 458 716.80	(499 171.40)
--	----------------	--------------

peu de gravité (défauts aux inspections et aux tirs, abus et dilapidation du matériel, violations de prescriptions de service, etc.). 17 (25) d'entre eux ont présenté un recours contre la décision de première instance à la Direction de l'administration militaire fédérale. Les autorités militaires ont dû s'occuper, plus que d'habitude, des équipements abandonnés par des militaires (31 [19] cas). En raison de condamnations civiles, 26 (30) militaires soumis à nos contrôles ont été exclus de l'armée. L'article 18<sup>bis</sup> de l'organisation militaire concernant la faillite et les actes de défaut de biens a été appliqué contre 4 (5) officiers et sous-officiers. De leur côté, les tribunaux militaires ont prononcé 36 (36) exclusions de l'armée. Nous avons signalé au Moniteur suisse de police, pour recherche du lieu de séjour, 187 (172) cas concernant des hommes astreints à annoncer leurs changements d'adresses.

### 2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 95 635 (93 810) hommes.

48 717 (48 880) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 317 (313) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 6198 (6148) participants. Pour le surplus, nous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

### 2.1.4 Fondations et gérance de fonds

Les comptes des fonds et fondations ont été contrôlés; ces vérifications n'ont pas donné lieu à des remarques.

## 2.2 Commissariat des guerres et intendances de l'arsenal et des casernes

### 2.2.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1980			
Personnel d'administration (l'intendant de la caserne compris)	17	(17)	
Ouvriers permanents des ateliers et de la caserne (15)	90	(90)	107 (107)
Ouvriers travaillant à domicile: confection	166	(169)	
Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve	20	(34)	186 (203)
Entreprises travaillant sous contrat:			
Textile	24	(21)	
Sellerie	124	(128)	148 (149)

### 2.2.2 Administration

#### 2.2.2.1 Données financières

##### Comptabilité

Les recettes s'élèvent à 18 428 192 (17 432 155) francs et les dépenses à 20 076 641 (17 731 442) francs. L'Intendance du matériel de guerre (Confédération) supporte les 68,33% (70,05%) des salaires du personnel des ateliers et les 66,62% (66,57%) des traitements du personnel de bureau.

##### Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

Confection (effets neufs)	Fr. 6 052 155.20	(5 795 649.30)
Habits de réserve (retouches)	Fr. 234 190.75	(307 996.80)
<b>Total</b>	<b>Fr. 6 286 345.95</b>	<b>(6 103 646.10)</b>

Vente d'effets militaires au profit de la Confédération	Fr. 458 716.80	(499 171.40)
---	----------------	--------------

2.2.2.2 Material/Immobilien

Persönliche Ausrüstung

Die Wehrmänner der Schweizer Armee wurden erstmals mit dem Trikothemd (Rollkragenpullover) ausgerüstet.

Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht, und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 161 160 (188 460) Franken.

Areal und Gebäude

Die Planung für den Bau von Sicherheitsräumen und die Neustrukturierung des Zeughausbetriebes konnte unter der Leitung des Hochbauamtes stark vorangetrieben werden.

2.2.3 Dienstleistungen

Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegung auf: 230 445 (222 031) Mann-, 29 521 (29 123) Motorfahrzeug- und 491 (594) Motorrad-Tage, ferner 560 Pferdetage EMPFA.

Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

Instandstellung von

44 700 (41 340) Bekleidungsstücken	} neuwertig
3 000 (3 000) Sturmgewehren	
3 100 (3 720) Bajonetten	} für
8 350 (8 755) Hörschutzgeräten	
4 470 (4 179) Sturmgewehren	
4 540 (4 300) Stgw Putzzeugen	

Jungschützen

Reparatur von

3 870 (3 924) Schusswaffen
590 (640) Musikinstrumenten

Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

3061 (3171) Rekruten
315 (363) Unteroffiziere
355 (377) Fouriere
377 (302) Offiziersschüler

Auf Kantonsgebiet wurden 607 (733) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 1958 (1642) Fassungen und 3751 (3476) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen ca. 25 000 (25 000) Wehrmänner und Angehörige des FHD zur Einzelretablierung.

Insgesamt wurden dabei 45 366 (46 092) Bekleidungsstücke ausgetauscht und 10 293 (10 822) Hemden gratis abgegeben. Für auswärtige Einsätze waren total 1258 (1550) Personal-Abkommandierungen notwendig.

Automobildienst

Die Jahresleistung an gefahrenen km betrug:

	für Kanton Canton km	für KMV IMG km	Total Total km	
Personenwagen	462 935 (422 188)	5 978 (9 080)	468 913 (431 268)	Voitures
Nutzfahrzeuge	166 042 (137 453)	22 599 (35 096)	188 641 (172 549)	Camions
Total	628 977 <sup>1</sup> (559 641)	28 577 (44 176)	657 554 (603 817)	Total

<sup>1</sup> 496 770 km entfallen auf 152 Selbstfahrer der Staatsverwaltung

2.2.2.2 Matériel/immeubles

Equipements personnels

Les militaires de l'armée suisse ont touché, pour la première fois, un tricot à col roulé.

Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 161 160 (188 460) francs pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

Aires et bâtiments

La planification, sous la direction du Service des bâtiments, de la construction de locaux de sûreté et de la réalisation du nouveau concept de l'exploitation de l'arsenal progresse fortement.

2.2.3 Prestations de service

Degré d'occupation de la caserne

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant: 230 445 (222 031) journées pour les hommes, 29 521 (29 123) pour les véhicules, 491 (594) pour les motos et 560 pour les chevaux du DFCA.

Réparations et remises en état

Retouches à

44 700 (41 340) effets d'habillement	} valeur à l'état neuf
3 000 (3 000) fusils d'assaut	
3 100 (3 720) baionnettes	} pour les recrues
8 350 (8 755) appareils pare-bruit	
4 470 (4 179) fusils d'assaut	
4 540 (4 300) sachets de nettoyage F ass	

jeunes tireurs

Réparations de

3 870 (3 924) armes à feu
590 (640) instruments de musique

Equipement et déséquipement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen-sur-l'Aar et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de

3061 (3171) recrues
315 (363) sous-officiers
355 (377) fourriers
377 (302) aspirants

607 (733) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 1958 (1642) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 3751 (3476) lui ont été rendus. Environ 25 000 (25 000) militaires et complémentaires féminins se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement.

Nous avons échangé 45 366 (46 092) effets d'habillement et leur avons délivré gratuitement 10 293 (10 822) chemises. Il a fallu détacher 1258 (1550) fois du personnel pour des activités extérieures.

Service des automobiles

L'utilisation des véhicules a été la suivante:

2.2.4 *Fabrikation*

## Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen sowie Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher angefertigt. Die Auftragssumme betrug 10 383 946 (10 022 347) Franken.

## Lederartikel

Die Anfertigung von Rucksäcken, Brotsäcken und Lederzeug im Werte von 2 294 964 (2 086 974) Franken wurde zum grössten Teil durch die 124 (144) Vertragsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

2.3 **Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV)**2.3.1 *Personelles*

Der Personalbestand betrug per 31. Dezember 1980 13 Personen.

2.3.2 *Verwaltung*

## 2.3.2.1 Allgemeines

Es wurden veranlagt:

Landesbewohnende Ersatzpflichtige	48 689	
Landesabwesende Ersatzpflichtige	2 050	
Total der getroffenen Veranlagungen pro 1979	50 739	
Einsprachen und Erlassgesuche		1 062
– davon wurden gutgeheissen	701	
– teilweise gutgeheissen	109	
– abgewiesen	203	
– nicht eingetreten/zurückgezogen	38	
– pendente Fälle	11	1 062
Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG)		12
Überweisungen an den Strafrichter für eine Ersatzschuld von 132 991.45 Franken		353
Eingeleitete Betreibungen für eine Ersatzschuld von 72 555.30 Franken		190

## 2.3.2.2 Finanzielles

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

Eingegangene Ersatzabgaben	Fr.	
– Inland	13 473 520.55	
– Ausland	519 793.60	
Total	13 993 314.15	
abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstmachholung		
– 2964 bewilligte Rückerstattungsgesuche	692 687.50	
Rohrertrag somit	13 300 626.65	
oder 1695376.45 Franken weniger als im Vorjahr		
Anteil des Bundes = 80 Prozent	Fr. 10 640 501.30	
Anteil des Kantons = 20 Prozent	Fr. 2 660 125.35	13 300 626.65
Minderanteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr =	Fr. 339 075.30	

## 2.3.2.3 Kassarevisionen

Unangemeldete Kassarevisionen wurden in 99 Sektionen durchgeführt. Das Resultat kann als gut bezeichnet werden. Festgestellte Mängel bereinigte man an Ort und Stelle.

2.4 **Amt für Zivilschutz (AZS)**2.4.1 *Personelles*

Am 31. Dezember 1980 betrug der Personalbestand 41 (42) Personen.

2.2.4 *Fabrication*

## Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de la police, les gardes-chasse et les gardes-pêche, pour un montant de 10 383 946 (10 022 347) francs.

## Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, sacs à pain, articles en cuir, d'une valeur de 2 294 964 (2 086 974) francs a été confiée principalement à 124 (144) selleries bernoises, travaillant sous contrat.

2.3 **Administration de la taxe militaire (ATM)**2.3.1 *Personnel*

Effectif du personnel au 31 décembre 1980: 13 personnes.

2.3.2 *Administration*

## 2.3.2.1 Généralités

## Taxation

Assujettis en Suisse	48 689	
Assujettis à l'étranger	2 050	
Total des taxations pour 1979	50 739	
Réclamations, demandes de remise		1 062
– acceptées	701	
– acceptées partiellement	109	
– rejetées	203	
– non entrée en matière, retraits	38	
– en suspens	11	1 062
Recours (y compris art 4. 1b LTM)		12
Renvois au juge pénal (montant de 132 991.45 fr.)		353
Poursuites (montant de 72 555.30 fr.)		190

## 2.3.2.2 Données financières

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

Taxes perçues	Fr.	
– en Suisse	13 473 520.55	
– à l'étranger	519 793.60	
Total	13 993 314.15	
moins les remboursements pour les services accomplis après coup (2964 demandes)	692 687.50	
Rendement brut	13 300 626.65	
soit 1695376.45 francs de moins qu'en 1979		
Part de la Confédération: 80%	Fr. 10 640 501.30	
Part du canton: 20%	Fr. 2 660 125.35	13 300 626.65
Le canton touche en moins par rapport à l'année 1979	Fr. 339 075.30	

## 2.3.2.3 Révisions de caisse

99 révisions de caisse ont été effectuées dans différentes sections, sans avis préalable. Le résultat peut être considéré comme étant bon.

Les erreurs constatées ont été corrigées sur place.

2.4 **Office de la protection civile (OPC)**2.4.1 *Personnel*

Au 31 décembre 1980, l'effectif du personnel était de 41 (42) personnes.

2.4.2 *Allgemeines*

Am 20. Juni 1980 wurde das Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz vom 4. Oktober 1963 geändert. Dies bedeutet, dass der Bund ab 1. Januar 1981 auf jede Subventionierung des privaten Schutzraumes verzichtet. Diese Gesetzesänderung hat zur Folge, dass das Dekret über die Beiträge des Staates an die Kosten des Zivilschutzes vom 4. September 1968 geändert werden muss. Ein Vortrag der Militärdirektion zuhanden des Grossen Rates betreffend die Änderung dieses Dekretes wurde am 11. November 1980 durch den Regierungsrat genehmigt.

2.4.3 *Verwaltung*

2.4.3.1 *Schutzdienstpflicht*

**Zivilschutzpflicht**

Der Kanton Bern umfasste im Berichtsjahr ungefähr 76 000 zivilschutzdienstpflichtige Männer und gegen 3000 Frauen, die auf freiwilliger Basis Zivilschutz leisten.

**Betriebsschutzpflicht**

Betriebsschutzpflichtige Betriebe am 31. Dezember 1980: 278, wovon 31 französischsprachige.

In Anpassung an die neuen Richtlinien des Bundesamtes für Zivilschutz über die Gliederung und Sollbestände der Zivilschutzorganisationen wurde in verschiedenen Betrieben die Betriebsschutzorganisation neu überprüft und, wo nötig, eine Reduktion von Beständen und Material angeordnet.

2.4.3.2 *Kontrollführung/Aufgebotswesen*

Die vorgeschriebene periodische Überprüfung der Kontrollunterlagen und der Aufgebotsvorbereitungen des Zivilschutzes wurde in mehreren Gemeinden durchgeführt. Das Ergebnis kann als gut bezeichnet werden.

Im Auftrag von und zusammen mit dem Bundesamt für Zivilschutz wurden überdies in zehn Gemeinden die Inspektion des Kontrollwesens, des Zivilschutzaufgebotes, der Anlagen und Einrichtungen sowie der Einlagerung und Unterhalt des Materials durchgeführt.

2.4.3.3 *Finanzielles*

Die Aufwendungen des Kantons für den organisatorischen, personellen und materiellen Weiterausbau des Zivilschutzes beliefen sich in den letzten Jahren auf folgende Beträge:

Jahr	Kantonale Kurse und Rapporte (nach Abzug von Bundesbeiträge von 64%) Fr.	Beiträge an Gemeinden und Betriebe für Kurse und Materialbeschaffung Fr.	Total Fr.
1971	166 450	577 000	743 450
1972	183 560	1 099 510	1 283 070
1973	197 150	1 599 786	1 796 936
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167

2.4.2 *Généralités*

La loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les constructions de protection civile a été modifiée, le 20 juin 1980, dans le sens que la Confédération ne versera plus de subventions, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1981, pour la construction d'abris privés. Cette modification entraîne la révision du décret du 4 septembre 1968 concernant le versement de subventions en faveur de la protection civile. Un rapport de la Direction des affaires militaires à l'intention du Grand Conseil concernant la modification de ce décret a été approuvé le 11 novembre 1980 par le Conseil-exécutif.

2.4.3 *Administration*

2.4.3.1 *Obligation de servir*

**Obligation de servir dans la protection civile**

Le canton de Berne comptait en 1980 quelque 76 000 personnes astreintes à servir dans la protection civile et environ 3000 femmes servant volontairement dans cette institution.

**Organismes de protection d'établissement**

Etablissements astreints à créer un organisme de protection au 31 décembre 1980: 278 dont 31 établissements de langue française. Dans plusieurs établissements, l'organisme de protection a été revu et on a adapté les effectifs en personnel et en matériel, où cela était nécessaire, aux nouvelles directives de l'Office fédéral de la protection civile concernant les effectifs réglementaires.

2.4.3.2 *Tenue des contrôles/Mise sur pied*

L'examen périodique de la tenue des contrôles et des préparatifs de la mise sur pied de la protection civile a été effectué dans plusieurs communes. On peut être satisfait du résultat. Par ordre de l'Office fédéral de la protection civile et conjointement avec lui, on a procédé en outre dans dix communes aux inspections prescrites de la tenue des contrôles, de la mise sur pied, des constructions et installations ainsi que de l'entreposage et de l'entretien du matériel.

2.4.3.3 *Données financières*

Les dépenses des dernières années concernant l'organisation, le personnel et le matériel nécessaires au développement de la protection civile sont les suivantes:

Année	Cours cantonaux et rapports (déduction faite des subventions fédérales de 64%) Fr.	Subventions aux communes et aux établissements pour les cours et l'acquisition de matériel Fr.	Total Fr.
1971	166 450	577 000	743 450
1972	183 560	1 099 510	1 283 070
1973	197 150	1 599 786	1 796 936
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167



Im Berichtsjahr wurden in der Buchhaltung unter anderem erstellt (in Klammern Zahlen von 1979):

676 Anweisungen (Postscheck und Bank) (742)  
 1712 Rechnungen (an Gemeinden) (1622)  
 1342 Gutschriften (für Gemeinden) (1120)  
 1372 Abrechnungen von Kursen, Übungen und Rapporten wurden revidiert (1394)

Im weiteren wurden Bundesbeiträge von 16 299 936 (22 741 334) Franken und Kantonsbeiträge von 4 594 469 (4 129 407) Franken auf die Gemeinden verteilt.

#### 2.4.3.4 Bauliche Massnahmen

Die nachstehende Übersicht gibt Auskunft über die Entwicklung der baulichen Massnahmen im Zivilschutz:

Jahr	Eingereichte Schutzraumprojekte	Zugesicherte Kantonsbeiträge	Abgerechnete Schutzraumprojekte	Ausbezahlte Kantonsbeiträge
		Fr.		Fr.
1971	2 030	11 044 821	1 160	4 434 845
1972	2 496	12 494 067	1 632	8 132 909
1973	2 095	7 548 826	1 858	10 451 696
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469

Von 1950 bis Ende 1980 sind total 48 371 Projekte für Anlagen und Einrichtungen der örtlichen Schutzorganisationen (OSO) sowie Schutzräume genehmigt und für 126 311 042 Franken Subventionsbeiträge zugesichert worden.

In der gleichen Zeitspanne wurden insgesamt 36 335 Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie Schutzräume abgenommen und für 90 829 065 Franken Subventionsbeiträge ausgerichtet. Die Verpflichtungen des Kantons belaufen sich, Kostenunterschreitungen und nicht ausgeführte Projekte eingeschlossen, auf 21 275 598 Franken.

Der Kanton verfügt heute über rund 578 767 belüftete und 189 539 unbelüftete Schutzplätze (insgesamt ungefähr 768 000).

Nach gründlicher Prüfung von 1833 Abrechnungen für Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie für Schutzräume konnten im Berichtsjahr rund 4 566 850 (2 771 000) Franken abgestrichen werden. Bei einem Mittel von 65 Prozent an Subventionen, die durch Bund, Kanton und Gemeinden ausgerichtet werden müssen, entspricht dies einer Einsparung von rund 2 968 452 (1 802 000) Franken für die öffentliche Hand. Dank der konsequenten Weiterverwendung der 1973 eingeführten Dimensionierungsnormen für Kleinschutzräume konnten rund weitere 1 237 000 (1 305 000) Franken eingespart werden. Die durch alle diese Massnahmen erzielten Einsparungen belaufen sich im Berichtsjahr auf insgesamt 4,21 (3,11) Millionen Franken zugunsten der öffentlichen Hand.

Im Berichtsjahr wurden total 1165 (1015) Befreiungsgesuche von der Schutzraumbaupflicht eingereicht. Bei Befreiungen haben wir jeweils gemäss Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz einen entsprechenden Ersatzbeitrag angeordnet.

So wurden im Jahre 1980 durch die Bauherren 3,8 (1,6) Millionen Franken in Gemeindefonds entrichtet. Diese Ersatzbeiträge sind zweckgebunden und werden für den Bau von öffentlichen Schutzräumen durch die Gemeinde verwendet.

Au cours de l'année nous avons établi notamment (entre parenthèses les chiffres de 1979):

676 avis de paiement (chèque postal et bancaire) (742)  
 1712 factures (aux communes) (1622)  
 1342 bonifications (aux communes) (1120)  
 1372 décomptes de cours, exercices et rapports ont été révisés (1394)

L'office a réparti en outre 16 299 936 (22 741 334) francs de subventions fédérales et 4 594 469 (4 129 407) francs de subventions cantonales entre les communes.

#### 2.4.3.4 Constructions

Le tableau ci-après renseigne sur le développement des constructions de protection civile:

Année	Projets d'abris présentés	Subventions cantonales promises	Projets d'abris réglés	Subventions cantonales versées
		Fr.		Fr.
1971	2 030	11 044 821	1 160	4 434 845
1972	2 496	12 494 067	1 632	8 132 909
1973	2 095	7 548 826	1 858	10 451 696
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469

48 371 projets de constructions et d'installations d'organismes de protection locaux (OPL) et projets d'abris ont été approuvés de 1950 à fin 1980. Le montant total des subventions octroyées s'élève à 126 311 042 francs.

Durant la période précitée, l'office a réceptionné 36 335 installations et dispositifs de l'OPL ainsi que des abris et le canton a versé au total 90 829 065 francs de subventions. Les engagements du canton s'élèvent à 21 275 598 francs, compte tenu des subventions promises pour des projets non encore exécutés et des cas dont les frais effectifs sont inférieurs aux devis.

Notre canton est en mesure d'offrir 578 767 places protégées avec ventilation artificielle et 189 539 places sans ventilation (ensemble 768 000 places).

Lors des examens approfondis de 1833 décomptes d'installations et de dispositifs des OPL et d'abris, nous avons fait une coupe sombre de 4 566 850 (2 771 000) francs sur des positions ne donnant pas droit à la subvention.

Comme cette dernière est en moyenne de 65%, à supporter par la Confédération, le canton et les communes, cette opération représente une économie de près de 2 968 452 (1 802 000) francs, à laquelle s'en ajoute une autre de 1 270 000 (1 305 000) francs en chiffres ronds, réalisée par l'introduction, en 1973, du dimensionnement de petits abris. Par ces mesures, les pouvoirs publics ont économisé, en 1980, au total 4,21 (3,11) millions de francs.

Au cours de l'année 1165 (1015) demandes de libération d'aménager des abris nous sont parvenues. En cas de dispense, nous avons exigé une contribution de remplacement conformément à la loi fédérale sur les constructions de protection civile. C'est ainsi que pour l'année 1980, 3,8 (1,6) millions de francs ont été versés par les maîtres d'ouvrage dans un fond communal. Ces contributions de remplacement sont affectées à la construction d'abris publics par les communes.

2.4.4 *Ausbildung*

## Regionale und kommunale Kurse

In den 14 regionalen Ausbildungszentren und in einigen Gemeinden wurden 1440 (1350) Kurse, Übungen und Rapporte durchgeführt.

	Dauer in Tagen	Anzahl Kurse	Teilnehmer
Vorkurse	1-3	352	3 520
Grundkurse	2-6	79	2 370
Einführungskurse	2-5	245	9 800
Übungen	2-4	686	34 300
Rapporte	1-2	78	1 404
		1 440	51 394 (48 674)

## Kantonale Kurse

Das Ausbildungszentrum in Lyss war während 44 Wochen durch Kurse und Rapporte von Kanton und Bund mit 2494 (2598) Teilnehmern belegt.

## Bundeskurse

368 (369) Personen wurden durch das Bundesamt für Zivilschutz zugunsten des Kantons zu Ortschefs, Ortschefsstellvertreter, Kader im Übermittlungsdienst und im AC-Schutzdienst sowie zu Kantonsinstruktoren ausgebildet.

## Dispensationen

Das Amt hat rund 750 (700) Dispensationsgesuche von Personen, welche zu eidgenössischen oder kantonalen Kursen angeboten waren, behandelt.

## Kantonale Untersuchungskommission (UC)

Durch die UC (3 Ärzte) wurden 15 Schutzdienstpflichtige medizinisch begutachtet. Davon mussten zehn als zivilschutzuntauglich erklärt werden.

2.4.5 *Material*

Im Berichtsjahr wurde den Zivilschutzorganisationen die 15. Zuteilungsquote des Bundesamtes für Zivilschutz im Betrag von zwei Millionen Franken zugeteilt. Es wurden hauptsächlich persönliche Ausrüstungen, Material für die Stäbe, AC-Material und Funkgeräte abgegeben.

Bis Ende 1980 wurde den Zivilschutzorganisationen des Kantons Bern Material für rund 67 Millionen Franken geliefert. Lagerung und Unterhalt dieses Materials werden regelmässig kontrolliert. Das Material befindet sich in einwandfreiem Zustand.

2.4.6 *Alarm und Übermittlung*

Im Berichtsjahr konnten 26 Anlagen, davon fünf Ortskommandoposten der örtlichen Schutzorganisationen sowie Kommandoposten der Betriebsschutzorganisationen, mit Übermittlungseinrichtungen ausgerüstet werden. Im Kanton stehen heute 363 Sirenen zur Verfügung. Sie werden auch für die Alarmierung der Feuerwehr verwendet.

2.4.4 *Instruction*

## Cours régionaux et communaux

1440 (1350) cours, exercices et rapports ont eu lieu dans les 14 centres régionaux d'instruction ainsi que dans quelques communes.

	Durée en jours	Nombre de cours	Participants
Cours préparatoires	1-3	352	3 520
Cours de base	2-6	79	2 370
Cours d'introduction	2-5	245	9 800
Exercices	2-4	686	34 300
Rapports	1-2	78	1 404
		1 440	51 394 (48 674)

## Cours cantonaux

Le centre cantonal d'instruction à Lyss a été occupé durant 44 semaines par des cours cantonaux et fédéraux réunissant 2494 (2598) personnes.

## Cours fédéraux

L'Office fédéral de la protection civile a, au profit du canton, instruit 368 (369) personnes en qualité de chefs locaux, de cadres des services des transmissions, protection atomique et chimique et comme instructeurs cantonaux.

## Demandes de dispense

L'Office a traité environ 750 (700) demandes de dispense concernant des personnes convoquées à des cours fédéraux et cantonaux.

## Commission cantonale de visite sanitaire

Cette commission (3 médecins) a examiné 15 personnes astreintes à la protection civile. Dix d'entre elles ont été déclarées inaptes à servir dans la protection civile.

2.4.5 *Matériel*

Au cours de l'année il a été livré aux organismes de protection civile la 15<sup>e</sup> tranche attribuée par l'Office fédéral de la protection civile, pour un montant de 2 millions de francs. Il s'agit surtout d'équipements personnels, de matériel pour les états-majors, pour le service AC et d'appareils radios.

Jusqu'à fin 1980, les organismes de protection civile du canton de Berne ont reçu du matériel pour environ 67 millions de francs. L'entreposage et l'entretien de ce matériel font l'objet de contrôles réguliers. Tout est en très bon état.

2.4.6 *Alarme et transmissions*

Au cours de l'année, 26 constructions des organismes locaux de protection civile, dont cinq postes de commandement, ont été équipés d'installations de transmission. 363 sirènes d'alarme sont à ce jour à disposition dans le canton. Elles sont aussi utilisées pour alarmer les corps de sapeurs-pompiers.

## 2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)

### 2.5.1 Personelles

Bestand am 31. Dezember 1980: vier Personen.

### 2.5.2 Allgemeines

1980 spielten sich im Ausland eine grosse Zahl von Katastrophen und Kriegen ab, welche die Notwendigkeit der Vorsorge drastisch vor Augen führen. Über die Massenmedien wurden besonders bekannt:

- Die Eruption des Vulkans Mount St. Helens am 18. Mai im amerikanischen Bundesstaat Washington,
- der Terroranschlag auf dem Bahnhof von Bologna vom 2. August
- das schwere Erdbeben vom 10. Oktober in Algerien,
- das schwere Erdbeben vom 24. November in Süditalien,
- die Kriege in Afghanistan und Iran.

Im Gegensatz dazu blieb der Kanton Bern im Berichtsjahr wiederum von Ereignissen verschont, welche den Einsatz der Katastrophenorganisation oder von Truppen bedingt hätte.

### 2.5.3 Vorsorge

Für den Fall von Katastrophen und Krieg ergaben sich für die ZKG 1980 folgende Schwerpunkte:

– Koordinierter Sanitätsdienst (KSD). Die unter Leitung des Vorstehers ZKG stehende Arbeitsgruppe konnte die Planung des sanitätsdienstlichen Netzes des Kantons Bern anfangs August abschliessen. Nach der ersten, verwaltungsinternen Vernehmlassung wurde die Planung kurz vor Weihnachten in die zweite, externe Vernehmlassung gegeben.

– Koordinierte Seelsorge (KSS). Der Regierungsrat hiess das von der Arbeitsgruppe Koordinierte Seelsorge unterbreitete KSS-Konzept gut und ernannte je einen evangelisch-reformierten, römisch-katholischen und christ-katholischen Pfarrer als Dienstchef in den Kantonalen Katastrophenstab.

– Koordinierter Veterinärdienst (KVD). Der Bund bereitet zurzeit ein Konzept des Koordinierten Veterinärdienstes vor. Um dieses den im Kanton Bern tätigen Veterinären bekannt zu machen, führten die ZKG und der Kantonstierarzt am 30. Oktober und 13. November in Bern auf freiwilliger Basis je einen eintägigen Einführungskurs durch. Insgesamt besuchten 46 Tierärzte den Kurs.

– Alarmsystem für die Umgebung der Kernkraftwerke Mühleberg und Gösgen. Am 28. Februar führte die Arbeitsgruppe Alarm KKM einen Probealarm für die Zone 1 (Nahzone) des Kernkraftwerkes Mühleberg durch. Beteiligt waren, neben der Betriebsleitung des Kernkraftwerkes, die zuständige Bundesstelle (Alarmausschuss), die vier Gemeindeführungsstäbe der Zone 1, die Kantonspolizei und Radio DRS. Die Bevölkerung wurde vor und nach der Übung durch Publikationen und Radionachrichten sowie durch Radio-Einschaltensendungen unmittelbar nach jedem Sirenenalarm eingehend orientiert. Die Übung vermochte den Nachweis zu erbringen, dass das Alarmsystem in der Zone 1 betriebsbereit ist.

Für die Zone 2 des Kernkraftwerkes wurde die Grobplanung der Sirenenstandorte in Angriff genommen. Sie umfasst gemäss Bundesvorschriften das ausserhalb der Zone 1 gelegene Gebiet bis zu einer Distanz von 20 km zum Werk.

Für die vier bernischen Gemeinden, welche zur Zone 2 des Kernkraftwerkes Gösgen gehören, wurde die Alarmierung mittels mobiler Sirenen gemeinsam mit der Kantonspolizei festgelegt.

## 2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)

### 2.5.1 Personnel

Effectif au 31 décembre 1980: quatre personnes.

### 2.5.2 Généralités

En 1980, on a enregistré à l'étranger de nombreuses catastrophes et guerres qui démontrèrent d'une manière frappante la nécessité de se prémunir contre de tels fléaux. Les mass médias ont signalé notamment:

- L'éruption du volcan Mont Ste-Hélène du 18 mai dans l'Etat d'Amérique de Washington,
- l'attentat terroriste à la gare de Bologne du 2 août,
- le terrible tremblement de terre du 10 octobre en Algérie,
- le grave séisme du 24 novembre en Italie du Sud,
- les guerres en Afghanistan et en Iran.

En revanche, aucun événement nécessitant l'intervention de l'organisation cantonale pour les cas de catastrophes ou l'engagement de troupes ne s'est produit, en 1980, dans le canton de Berne.

### 2.5.3 Mesures préventives

Au programme des mesures préventives pour les cas de catastrophe et de guerre, le SCD a traité, en 1980, les matières suivantes:

– Service sanitaire coordonné (SSC). Le groupe de travail, dirigé par le chef du SCD, a terminé au début du mois d'août les travaux concernant la planification du réseau sanitaire du canton de Berne. Après une première consultation au sein de l'administration, le projet a été soumis, peu avant Noël, à un milieu élargi.

– Aumônerie coordonnée (AC). Le Conseil-exécutif a approuvé le concept de l'aumônerie coordonnée élaborée par un groupe de travail. Il a désigné un pasteur de l'Eglise réformée, de l'Eglise catholique romaine et de l'Eglise catholique chrétienne en qualité de chef de service de l'Etat-major cantonal pour les cas de catastrophes.

– Service vétérinaire coordonné (SVC). La Confédération prépare actuellement le concept du service sanitaire coordonné. Le SCD et le vétérinaire cantonal ont organisé, les 30 octobre et 13 novembre, à Berne, un cours d'introduction facultatif d'un jour qui a été suivi par 46 vétérinaires du canton.

– Système d'alarme dans le voisinage des centrales nucléaires de Mühleberg et de Gösgen. Le 28 février, le groupe de travail KKM a organisé un exercice d'alarme pour la zone 1 (zone rapprochée) de la centrale nucléaire de Mühleberg. Ont participé à l'exercice, outre la Direction de la centrale, l'office fédéral compétent (Comité d'alarme), les quatre états-majors communaux de conduite de la zone 1, la police cantonale et la radio DRS. La population a été renseignée avant et après l'exercice par des publications et nouvelles radiophoniques ainsi que par des messages radio spéciaux diffusés sitôt après l'alarme donnée par les sirènes. L'exercice a fourni la preuve que le système d'alarme de la zone 1 fonctionne.

S'agissant de la zone 2 de la centrale nucléaire, nous avons entamé les premiers travaux concernant les emplacements des sirènes. Selon les prescriptions fédérales, cette zone est contiguë à la zone 1; elle s'étend sur un rayon allant jusqu'à 20 km de la centrale.

En ce qui concerne les quatre communes bernoises, sises dans la zone 2 de la centrale nucléaire de Gösgen, l'alarme

– Telefondienst. Im Kriegs- oder Katastrophenfall stellt das Telefon ein äusserst wertvolles Führungsinstrument dar, dessen Funktionstüchtigkeit allerdings durch ein enormes Informationsbedürfnis und durch den Ausfall einzelner Netzteile gefährdet werden könnte. 1980 wurden von der ZKG im ganzen Kanton Grundlagedaten erhoben, um den kriegs- und katastrophewichtigen Telefonverkehr durch die zuständigen Bundesstellen sichern zu können.

– Übungen. Die ZKG war ausser an der bereits erwähnten Alarmübung u. a. an folgenden Übungen beteiligt: 17.–23. Januar. Gesamtverteidigungsübung; diese diente der Schulung der Zusammenarbeit auf Stufe Bund, Kantone, Armee.

23. + 24. Oktober. Kombinierte Übung für zivile und militärische Führungsstäbe im Bereich des Kantons Bern.

#### 2.5.4 *Verwaltungstätigkeit*

Von den Verwaltungsaufgaben sind die Vermittlung von Bau- und Abbrucharbeiten für Genie- und Luftschutztruppen, die Zuweisung zu den Kursen für Gesamtverteidigung (1980 56 Personen) sowie die Prüfung der Gemeindereglemente über die Katastrophenorganisation zu erwähnen.

### 2.6 **Kreisverwaltung**

#### 2.6.1 *Personelles*

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos (Regimentskreise) betrug auf 31. Dezember 1980 236 (235) Personen (wovon 6 hauptamtliche und 197 nebenamtliche Sektionschefs).

#### 2.6.2 *Rekrutierung*

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrganges 1961 und ältere, die aus irgendeinem Grund nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 6908 (6773) Stellungspflichtige. (Über Details orientiert Tabelle 2 am Schluss des Berichts.) 20 (31) Stellungspflichtige haben an der Aushebung ein Gesuch um waffenlosen Dienst eingereicht. Hievon wurden 8 (24) Gesuche bewilligt, 10 (7) abgelehnt und 2 (–) sind noch pendent.

#### 2.6.3 *Inspektion der Mannschaftsausrüstung*

An 372 (365) Halbtagen wurden unter der Leitung der Kreiskommandanten 27 363 (28 724) Wehrmänner inspiziert.

#### 2.6.4 *Entlassungen aus der Wehrpflicht*

An 24 Entlassungsfeiern haben die Kreiskommandanten 2671 (2570) Wehrmänner aus der Wehrpflicht entlassen. Als Ehrensold wurde eine Ferdinand-Hodler-Gedenkmünze abgegeben.

sera donnée, en accord avec la police cantonale, au moyen de sirènes mobiles.

– Service des téléphones. En cas de guerre ou de catastrophe, le téléphone constitue un instrument de conduite très précieux. Son fonctionnement peut cependant être entravé par un nombre exagéré d'utilisateurs en quête d'informations ou par des pannes de certains réseaux. En 1980, le SCD a procédé, dans le canton de Berne, au recensement des raccordements téléphoniques devant, en cas de guerre ou de catastrophe, être réservés, à qui de droit, par les offices fédéraux compétents.

– Exercices. Outre l'exercice d'alarme précité, le SCD a pris part à l'exercice de défense générale du 17 au 23 janvier, qui avait pour but de roder la collaboration à l'échelon Confédération, canton et armée, et à l'exercice combiné des 23 et 24 octobre ouvert aux états-majors de conduite civils et militaires du canton de Berne.

#### 2.5.4 *Tâches administratives*

A ce titre, relevons les communications faites aux troupes du génie et de protection aérienne concernant des travaux de constructions ou de démolitions, l'attribution de 56 personnes aux cours de la défense générale et l'examen des règlements communaux concernant l'organisation pour les cas de catastrophes.

### 2.6 **Administration des arrondissements**

#### 2.6.1 *Personnel*

L'effectif du personnel des six commandants d'arrondissement bernois (arrondissements régimentaires) était de 236 (235) personnes au 31 décembre 1980 (dont 6 chefs de section travaillant à plein temps et 197 chefs de section revêtant leur charge à titre de fonction accessoire).

#### 2.6.2 *Recrutement*

En 1980, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1961 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été recrutés plus tôt. Ils ont enregistré 6908 (6773) conscrits (Pour le surplus, nous renvoyons au tableau 2 à la fin du rapport). Sur les 20 (31) demandes présentées, au recrutement, par des conscrits en vue d'obtenir l'autorisation d'accomplir du service non armé, 8 (24) ont été acceptées, 10 (7) rejetées et 2 (–) sont encore en suspens.

#### 2.6.3 *Inspections de l'équipement militaire*

Au cours de 372 (365) demi-journées, 27 363 (28 724) militaires ont été inspectés, sous la direction des commandants d'arrondissement.

#### 2.6.4 *Libération des obligations militaires*

Les commandants d'arrondissement ont libéré 2671 (2570) militaires lors de 24 cérémonies officielles. La solde d'honneur a été versée aux militaires sous la forme d'un écu commémoratif de Ferdinand Hodler.

3. **Parlamentarische Vorlagen**

Im Berichtsjahr wurden dem Grossen Rat weder Vorlagen noch Berichte vorgelegt.

4. **Noch nicht verwirklichte Motionen und Postulate**

– Motion Grossrat Leu (Bern) vom 11. Mai 1977 betreffend Gesetz über vorsorgliche Massnahmen für den Fall von Katastrophen und kriegerischen Ereignissen. Die Bereinigung des Katastrophenvorsorgegesetzes konnte – mit Rücksicht auf andere rechtliche Erlasse (insbesondere solche betreffend koordinierte Dienste) – 1980 noch nicht abgeschlossen werden.

– Motion Grossrat Schüpfer (Toffen) vom 5. September 1977 betreffend Vorkehrungen für den Fall von Störungen und Unfällen in Atomkraftwerken und der Freisetzung schädlicher Stoffe. Für die Nahzone 1 sind die Vorkehrungen realisiert; sie werden in jährlichen Alarmübungen überprüft. Für die Zone 2 sind sie im Aufbau.

– Postulat Grossrat Lehmann (Bolligen) vom 18. Mai 1971 betreffend Verlegung des Schiessplatzes Oberfeld in Ostermundigen. Eine Lösung wird im Zusammenhang mit dem beim EMD in Arbeit befindlichen neuen Konzept für den Waffenplatz Bern gesucht.

– Postulat Grossrat Hari (Reichenbach i. K.) vom 14. November 1977 betreffend Abgabe von Bergschuhen an Trainsoldaten. Wird dem EMD später nochmals vorgelegt.

Bern, 12. Februar 1981

Der Militärdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 18. März 1981

3. **Textes législatifs soumis au parlement**

Pendant l'exercice, ni textes législatifs ni rapports n'ont été soumis au Grand Conseil.

4. **Motions et postulats pendants**

– Motion du député Leu (Berne) du 11 mai 1977 concernant la loi sur les mesures préventives en cas de catastrophes ou de conflits armés. En raison d'autres actes législatifs (concernant notamment les services coordonnés), le texte de ladite loi n'a pas pu être arrêté définitivement en 1980.

– Motion du député Schüpfer (Toffen) du 5 septembre 1977 concernant les dispositions à prendre en cas de dérangement ou d'accident dans les centrales nucléaires et en cas d'émissions de produits toxiques. Les dispositions pour la zone 1 ont été prises; elles sont annuellement l'objet d'un exercice d'alarme. Les dispositions pour la zone 2 prennent corps.

– Postulat du député Lehmann (Bolligen) du 18 mai 1971 concernant le déplacement du stand de tir de l'Oberfeld à Ostermundigen. Les services concernés cherchent la solution du problème dans le cadre du nouveau concept du DMF de la place d'armes de Berne.

– Postulat du député Hari (Reichenbach i. K.) du 14 novembre 1977 concernant la remise de chaussures de montagne aux soldats du train. Cette affaire sera soumise, ultérieurement, une nouvelle fois au DMF.

Berne, 12 février 1981

Le Directeur des affaires militaires: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 18 mars 1981

Tabelle 1

1980 Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tir au fusil			Pistolschiessen Tir au pistolet		Jungschützen Cours de jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisch Progr. obligat.	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Zahl Kurse Nombre	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	62	9	5 418	2 386	4	242	208	26	270	3 134.—
Seeland	121	21	15 734	7 437	13	686	684	46	850	9 821.—
Mittelland	101	46	26 081	9 350	42	1 152	1 109	54	1 139	12 737.—
Oberaargau	126	20	15 789	8 908	6	549	484	54	1 241	11 874.—
Emmental	96	15	12 569	8 427	1	494	421	52	1 165	11 178.—
Oberland	161	23	20 044	12 209	13	863	815	85	1 533	16 090.—
	667	134	95 635	48 717	79	3 986	3 721	317	6 198	64 834.—
Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										10 487.60
Total										75 321.60

Tabelle 2

Kreise	9a/11a		13		14		15		16		17/18a		Total	Arrondissements
	%		%		%		%		%		%			
Stellungspflichtige (inkl. NR)	432		1 345		1 756		907		1 065		1 403		6 908	Conscrits (avec RC)
Zurückgestellte	14		84		67		19		95		52		331	Ajournés
Endgültig beurteilt	418	100	1 261	100	1 689	100	888	100	970	100	1 351	100	6 577	Jugés définitivement
Diensttaugliche	364	87,1	1 138	90,2	1 482	87,7	796	89,7	882	90,9	1 203	89,1	5 865	Aptes
Hilfsdiensttaugliche	17	4,1	36	2,9	35	2,1	20	2,2	15	1,6	37	2,7	160	Aptes aux SC
Dienstuntaugliche	37	8,8	87	6,9	172	10,2	72	8,1	73	7,5	111	8,2	552	Inaptes
Turnprüfung bestanden	374	89,5	1 182	93,7	1 545	91,5	813	91,5	960	98,9	1 250	92,5	6 124	Examen de gymnastique subi avec succès
Auszeichnungen	66	17,6	267	22,6	298	19,3	187	23,0	226	23,5	351	28,1	1 395	Distinctions